

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Postaraj się przed zimą przyjąć pozdrawia ciebie Eubulos i Pudens i Linus i Klaudia i bracia wszyscy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postaraj się przyjąć przed zimą.* ** Pozdrawiają cię Eubulos,*** Pudens,**** Linos,***** Klaudia***** i wszyscy bracia. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Postaraj się, (by) przed zimą przyjąć. Pozdrawia cię Eubulos, i Pudens, i Linus, i Klaudia, i bracia wszyscy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Postaraj się przed zimą przyjąć pozdrawia ciebie Eubulos i Pudens i Linus i Klaudia i bracia wszyscy

¹⁾ W zimie żegluga po M. Śródziemnym była utrudniona.

²⁾ <x>630 3:12</x>

³⁾ Eubulos, Εὐβουλος, czyli: ten, któremu dobrze doradzono, roztropny.

⁴⁾ Pudens, Πούδης, łac. Pudens, czyli: nieśmiały.

⁵⁾ Linos, Λίνος, czyli: len; w mitologii gr. syn Apollina.

⁶⁾ Klaudia, Κλαυδία, łac. Klaudia, czyli: chroma; w nawiązaniu do cesarza Klaudiusza I (10 r. p. Chr.-54 r. po Chr.).